



CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE LA CULTURE

FRAMEWORK OF OUTCOMES CULTURE

CADRE DES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE

E - La culture

« Pour les jeunes anglophones, choisir d'apprendre le français est plus qu'apprendre une autre façon de parler. C'est aussi un moyen d'apprendre une culture et un monde qui sont différents des leurs. Il est donc très important que l'apprentissage d'une langue soit lié à la culture de la langue apprise. Autrement, l'apprentissage de l'autre langue est dénué de sens. John Ralston Saul appuyait cette idée, affirmant qu'une "langue est un sac rempli de culture. Sans cette culture, le sac est vide" » [traduction libre] (Tardif 2006).

Qu'est-ce que la culture?

« La culture doit être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs qui caractérisent une société ou un groupe social et qu'elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les façons de vivre ensemble, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances » (UNESCO 2002).

Pour en savoir plus :

Culture - Le chapitre 6 du guide *À vos marques, prêts, partez!* fournit de nombreuses informations sur l'intégration de la culture dans le cours de Français : communication et culture.
http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf

FRAMEWORK OF OUTCOMES

E - Culture

"For young Anglophones, choosing to learn French is more than learning another way to speak. It is a means of learning about culture, a world of life that is different from their own. It is therefore very important that language learning be connected to the culture of the language being learned. Otherwise the learning of the other language is devoid of meaning. John Ralston Saul supported this view, stating that 'Language is a bag filled with culture. Without culture, the bag is empty'" (Tardif, 2006).

What is culture?

"Culture should be regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual, and emotional features of society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions, and beliefs" (UNESCO, 2002).

For more information:

Culture - Chapter 6 of the guide *À vos marques, prêts, partez!* provides ideas for integrating culture in the course French: Communication and Culture.
http://www.caslt.org/pdf/reports/A_vos_marques_2e_edition.pdf

E - La culture (suite)

Où commencer?

Comme indiqué à la page précédente, la langue et la culture sont inextricablement liées, et comprendre les liens qui les unissent est essentiel au processus d'apprentissage d'une langue (Scarino et Liddicoat : 2009). Il est essentiel pour les enseignants et les élèves de comprendre d'où ils viennent et comment leur propre culture a forgé leurs croyances, leurs valeurs et leur vision du monde. Il faudrait donc encourager les élèves à parler de leur propre langue et de leurs propres antécédents culturels avant l'exploration des cultures francophones.

Lorsque les élèves font des comparaisons entre leur propre langue et le français, ils peuvent mieux comprendre leur langue et leur culture. Cette connaissance de soi, ainsi que le sentiment d'empathie pour la manière dont les autres ont forgé leur propre culture, contribue grandement à aider les élèves à transférer efficacement leurs connaissances et leurs habiletés dans le monde, ce qui leur permet ainsi de se rendre compte qu'il y a de multiples façons de le voir. Wiggins et McTighe (2005 : 40) soutiennent que « la capacité de transférer efficacement nos connaissances et nos habiletés comprend la capacité de prendre ce que nous savons et de l'utiliser seul avec créativité, flexibilité, fluidité, dans divers contextes ou situations problématiques » *[traduction libre]*. La prochaine étape consiste à définir la compétence interculturelle.

E - Culture (continued)

Where to begin?

As stated on the previous page, language and culture are inextricably linked; understanding the connection between language and culture is central to the process of learning language (Scarino and Liddicoat, 2009). It is essential for both teachers and students to understand where they come from and how their own culture has fashioned their beliefs, values, and view of the world. Therefore students should be encouraged to talk about their own language and their own cultural backgrounds before exploring francophone cultures.

When students make comparisons between their own language and French they develop a greater insight into their own language and culture. This self-knowledge, along with a sense of empathy for how others have fashioned their own culture, will go a long way to help students transfer their knowledge and skills effectively in the world, allowing them to realise that there are multiple ways of viewing the world. Wiggins and McTighe (2005) maintain that "The ability to transfer our knowledge and skill effectively involves the capacity to take what we know and use it creatively, flexibly, fluently, in different settings or problems on our own" (p. 40). The next step is to define intercultural competence.

E - La culture (suite)

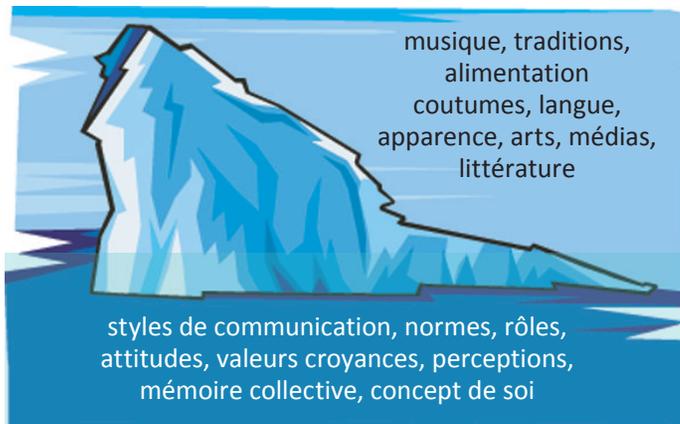
Qu'entend-on par compétence interculturelle?

La compétence interculturelle consiste en « un ensemble de connaissances, d'habiletés et d'attitudes qui permettent de communiquer et d'interagir au-delà des frontières culturelles. Cet ensemble inclut les habiletés qui permettent de trouver l'information sur une culture, d'interpréter cette information pour comprendre les croyances, les significations et les comportements des membres de cette culture, de comparer sa propre culture à la culture cible et d'interagir avec les membres de cette culture [...] Les conditions préalables d'une interaction interculturelle réussie consistent en un esprit d'ouverture et de curiosité, ainsi qu'en la volonté de voir le monde du point de vue de l'autre culture » [traduction libre] (Manitoba Education, Citizenship and Youth 2007 : 127).

Comment le modèle de l'iceberg de la culture illustre-t-il à la fois la sensibilisation culturelle et la compétence interculturelle?

Le modèle de l'iceberg peut permettre de mieux comprendre et de mieux illustrer le développement de la sensibilisation culturelle et la compétence interculturelle.

L'iceberg comme modèle de la culture



E - Culture (continued)

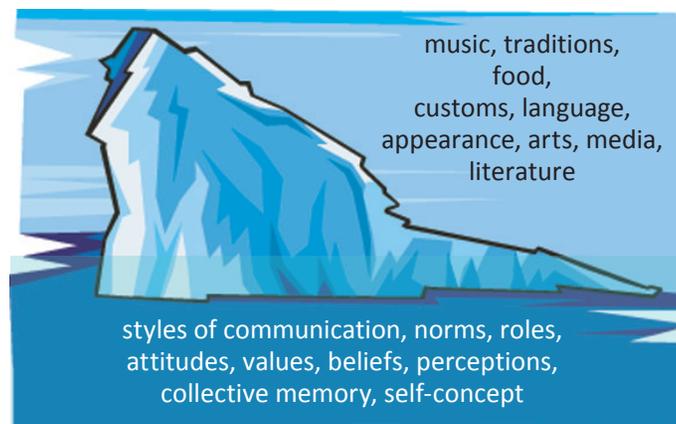
What is intercultural competence?

Intercultural competence is “a combination of the knowledge, skills, and attitudes that enable individuals to communicate and interact across cultural boundaries. This combination includes the skills of finding information about a culture, interpreting this information in order to understand the beliefs, meanings, and behaviours of members of that culture, relating one’s own culture to the target culture, and interacting with members of that culture Preconditions for successful intercultural interaction are an attitude of openness and curiosity and a willingness to look at the world from the point of view of the other culture” (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2007, p. 127).

How does the Iceberg Model of Culture illustrate both cultural awareness and intercultural competence?

The development of cultural awareness and intercultural competence can be better understood and illustrated by using the iceberg model.

Iceberg Model of Culture



E - La culture (suite)

En surface, il est facile de déterminer les éléments culturels, de les partager et d'y accéder (sensibilisation). Il n'est pas facile de trouver les éléments immergés, car ils sont davantage ancrés dans la société et fondés sur le comportement et la valeur. Il est plus difficile de les voir ou de les cerner (croyances, valeurs, attitudes, perceptions, etc.)

La partie invisible de l'iceberg joue un rôle dans la classe de français parce que nous désirons que nos élèves soient capables de communiquer avec aisance avec d'autres personnes ayant des antécédents linguistiques et culturels différents. « La capacité de communiquer de façon efficace dans les situations interculturelles et d'établir des relations appropriées dans des contextes culturels variés » [traduction libre] (Bennett et Bennett 2004 : 149) prend du temps. Cette capacité se développe graduellement à mesure que les élèves progressent et qu'ils sont mieux en mesure d'analyser, d'interpréter et de comprendre les nuances culturelles. Elle sera plus évidente chez les élèves du niveau secondaire, car ceux-ci comprennent mieux comment adapter leur comportement à des situations diversifiées sur le plan culturel (au-delà de la sensibilisation).

E - Culture (continued)

On the surface, the cultural elements are easily identifiable, easily shared, and easily accessed (awareness). The elements found below the surface are not as easily pointed out; they are more ingrained in society, behaviour based, and value based. They are more difficult to see or grasp (beliefs, values, attitudes, perceptions, etc.)

The invisible part of the iceberg has a role to play in the French classroom because we want our students to be able to communicate comfortably with people from different linguistic and cultural backgrounds. "The ability to communicate effectively in cross-cultural situations and to relate appropriately in a variety of cultural contexts" (Bennett and Bennett, 2004, p. 149) takes time. This ability will develop gradually as students mature and are able to better analyze, interpret, and understand the cultural nuances. This will be more evident in students in senior years as they better understand how to adapt their behaviour to culturally diverse situations (beyond awareness).

E - La culture (suite)

Comment la sensibilisation culturelle et la compréhension interculturelle s'intègrent-elles au programme d'études de français?

Il est important que les enseignants créent un milieu d'apprentissage positif, un milieu qui donne aux élèves un sentiment d'appartenance et la volonté de prendre des risques et qui démontre que la sensibilisation culturelle et la compréhension interculturelle font intégralement partie de l'apprentissage dans la classe de français.

Il incombe aux enseignants d'intégrer régulièrement des références culturelles dans leur enseignement et de donner vie à diverses cultures francophones dans leurs salles de classe. La sensibilisation à ces cultures et leur compréhension ont lieu grâce à l'étude de leur littérature, de leurs arts, de leurs expressions linguistiques, de leurs coutumes, de leurs valeurs, de leurs croyances, etc.

Les élèves ont besoin d'avoir l'occasion de penser à leurs propres croyances et comportements culturels, de participer à des activités culturelles et d'avoir des expériences interculturelles, puis de réfléchir à leur apprentissage.

En participant de plus en plus à la culture, les élèves ont l'occasion de prendre la responsabilité de leur apprentissage et de réussir. De plus, ils reconnaissent les avantages liés à l'apprentissage du français et commencent à se considérer comme des usagers du français.

E - Culture (continued)

How are cultural awareness and intercultural understanding integrated into the French curriculum?

It is important for teachers to create a positive learning environment, one in which students feel a sense of belonging and a willingness to take risks, an environment which demonstrates that cultural awareness and intercultural understanding are integral parts of learning in the French classroom.

Teachers have a responsibility to integrate cultural references in their instruction on a regular basis and to bring various francophone cultures alive in their classrooms. An awareness and understanding of these cultures happens through the study of their literature, the arts, linguistic expressions, customs, values, beliefs, etc.

Students need to be given the opportunity to think about their own cultural beliefs and attitudes, to participate in cultural activities, and intercultural experiences and to reflect on their learning.

As students become culturally engaged, they have the opportunity to take ownership in their learning and to experience success. In addition, they recognize the advantages of learning French and begin to identify themselves as French speakers.

E - La culture (suite)

PORTRAITS DE L'APPRENANT : Garder en tête le résultat souhaité

Ces portraits fournissent une description globale de l'apprentissage visé aux divers stades de l'acquisition de la langue française.

La culture 11 ^e et 12 ^e années	La culture 9 ^e et 10 ^e années	La culture 7 ^e et 8 ^e années	La culture 5 ^e et 6 ^e années	La culture 4 ^e année
<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves développent leurs compétences interculturelles en découvrant les croyances, les traditions, les valeurs et les comportements des cultures francophones.</p> <p>Les élèves répondent à des questions concernant le monde francophone contemporain. Ils obtiennent de l'information, reconnaissent des points de vue particuliers et expriment leurs opinions.</p> <p>Les élèves participent à diverses activités culturelles. Lors d'interactions avec des francophones, ils s'adaptent au contexte culturel. Ils cherchent peut-être des occasions d'utiliser leurs compétences en français en dehors de l'école.</p> <p>Les élèves connaissent les avantages liés à l'apprentissage du français, se considèrent comme des usagers du français et savent que la maîtrise du français offre des possibilités tout au long de leur vie.</p> <p>Les élèves se servent de leurs compétences linguistiques en français de multiples façons afin de mettre en valeur leurs connaissances culturelles. Ils utilisent le français pour s'amuser et pour s'enrichir.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves développent leurs compétences interculturelles en découvrant les croyances, les traditions, les valeurs et les comportements des cultures francophones. Ils interprètent ces connaissances et établissent des liens avec leur vie personnelle.</p> <p>Les élèves continuent à élargir leurs connaissances des cultures francophones du monde entier. Ils découvrent diverses références culturelles et explorent des aspects qui les intéressent.</p> <p>Ils attachent de l'importance à leurs compétences linguistiques en français et à leurs expériences des cultures francophones. Les élèves cherchent peut-être des occasions de participer à des activités culturelles qui leur permettent d'utiliser leurs compétences en français en dehors de l'école.</p> <p>Les élèves se servent de leurs compétences linguistiques en français de multiples façons afin de mettre en valeur leurs connaissances culturelles. Ils utilisent peut-être le français pour s'amuser et pour s'enrichir.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones. Ils cernent les ressemblances et les différences entre leur propre culture et une culture francophone. Ils reconnaissent le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves élargissent leurs connaissances des cultures francophones du monde entier. Ils découvrent diverses références culturelles et commencent à explorer des aspects qui les intéressent avec une certaine autonomie.</p> <p>Les élèves distinguent et décrivent les avantages liés à l'apprentissage du français. Ils reconnaissent aussi l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de différentes manières. Les élèves expriment leur apprentissage culturel en français et en anglais.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones. Ils cernent les ressemblances et les différences entre leur propre culture et une culture francophone. Ils reconnaissent le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves savent que le français est parlé dans le monde entier et est une langue officielle du Canada.</p> <p>Les élèves continuent à déterminer les raisons justifiant l'apprentissage du français. Ils reconnaissent aussi l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de manière visuelle, à l'oral ou par écrit. Les élèves expriment leur apprentissage culturel plutôt en anglais.</p>	<p>Les élèves découvrent, explorent et étudient des particularités des cultures francophones contemporaines et traditionnelles.</p> <p>Les élèves font des remarques ayant trait aux cultures francophones et établissent des liens personnels avec les particularités étudiées. Ils commencent à reconnaître le lien qui existe entre la langue et la culture.</p> <p>Les élèves savent que le français est parlé au Manitoba et est une langue officielle du Canada.</p> <p>Les élèves commencent à déterminer les raisons justifiant l'apprentissage du français. Ils commencent à reconnaître l'utilité et la valeur de cette langue dans leur vie. Les élèves s'intéressent et sont ouverts à d'autres cultures.</p> <p>Les élèves mettent en évidence ce qu'ils ont appris en décrivant et en transmettant leurs connaissances de manière visuelle, à l'oral ou par écrit. En 4^e année, les élèves expriment leur apprentissage culturel plutôt en anglais.</p>

RAG - Démontrer une connaissance générale des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français. Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

E - Culture (continued)

PORTRAITS OF THE LEARNER: Begin With the End in Mind

These portraits provide a global description of student learning at various stages of language acquisition.

Culture Grades 11 and 12	Culture Grades 9 and 10	Culture Grades 7 and 8	Culture Grades 5 and 6	Culture Grade 4
<p>Students discover, explore, and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students develop intercultural competence as they explore beliefs, customs, values, and behaviours of francophone cultures.</p> <p>Students respond to contemporary issues in the francophone world. They acquire information, recognize distinctive viewpoints, and communicate their opinions.</p> <p>Students participate in a variety of cultural activities. When interacting with francophones, they adapt to the cultural context. They may seek opportunities that allow them to use their French outside of the classroom.</p> <p>Students know the value of learning French, see themselves as French speakers and understand that proficiency in French creates lifelong opportunities.</p> <p>Students use their French language skills in various ways to show evidence of their cultural learning. They use French for enjoyment and for enrichment.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students develop intercultural competence as they explore beliefs, customs, values, and behaviours of francophone cultures. They interpret this knowledge and make connections to their personal lives.</p> <p>Students continue to expand their knowledge of francophone cultures around the world. They are exposed to a variety of cultural references, and explore elements that interest them.</p> <p>They value their French language skills and experiences with francophone cultures. Students may seek opportunities to engage in cultural experiences that will allow them to use their French outside the classroom.</p> <p>Students use their French language skills in various ways to show evidence of their cultural learning. They may use French for enjoyment and enrichment.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures. They identify similarities and differences between their own culture and a francophone culture. They recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students expand their knowledge of francophone cultures around the world. They are exposed to a variety of cultural references and begin to explore elements that interest them with some autonomy.</p> <p>Students identify and describe the benefits of learning French. They also recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned in various ways. Students articulate their cultural learning using both French and English.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures. They identify similarities and differences between their own culture and a francophone culture. They recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students know that French is spoken worldwide and is one of the official languages of Canada.</p> <p>Students continue to identify the reasons for learning French. They also recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned either visually, orally, or in writing. Students articulate their cultural learning, primarily in English.</p>	<p>Students discover, explore and experience aspects of francophone cultures both contemporary and traditional.</p> <p>Students make observations about francophone cultures and they make personal connections to the aspects explored. They begin to recognize the connection between language and culture.</p> <p>Students know that French is spoken in Manitoba and is one of the official languages of Canada.</p> <p>Students begin to identify the reasons for learning French. They begin to recognize the relevance and the value of French in their lives. Students are curious about and open to other cultures.</p> <p>Students show evidence of their learning by describing and sharing what they have learned either visually, orally, or in writing. In Grade 4, students articulate their cultural learning, primarily in English.</p>

GLO - Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French. Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

E - La culture (suite)

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX (RAG)

Démontrer des connaissances générales des cultures francophones ainsi que les avantages d'apprendre le français.

Appliquer ses connaissances des cultures francophones à ses interactions avec les autres (interculturel).

À NOTER :

Tous les résultats d'apprentissage de la communication orale, de la lecture et de l'écriture s'appliquent au volet de la culture. Les élèves suivent le cycle de la littératie. Par exemple, quand l'élève parle de la culture, il communique en phrases complètes, puis il lit un texte et écrit un texte relié à la culture.

Les exemples illustratifs qui suivent ne sont pas restrictifs; ils ont pour but d'illustrer des attentes communicatives du niveau scolaire. Ce **ne sont pas des exigences dont il faut tenir compte** pour atteindre pleinement le résultat d'apprentissage. Les enseignants sont encouragés à revoir et à renforcer la connaissance apprise les années précédentes.

E - Culture (continued)

GENERAL LEARNING OUTCOMES (GLO)

Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French.

Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

NOTE:

Please note that all the outcomes for oral communication, reading, and writing apply to the cultural component of the curriculum. Students follow the literacy cycle. For example, when students speak about culture, they communicate in complete sentences, they read and write text related to culture.

Illustrative examples are not restrictive; they are intended to illustrate the communicative goals of a particular grade/grades. They are **not requirements that must be addressed** to fully meet the learning outcome. Teachers are encouraged to review, to use and to build on vocabulary and structures learned in previous years.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- identifie des éléments de sa propre culture.
p. ex., nourriture/un plat traditionnel, la musique, les fêtes
- identifie des communautés franco-manitobaines et les repère sur une carte.
p. ex., St-Boniface, St-Pierre-Jolys, Laurier, La Broquerie, Saint-Claude, Notre-Dame-de-Lourdes, Sainte-Anne, St-Jean-Baptiste, etc.
- identifie des éléments de la culture franco-manitobaine.
p. ex., le drapeau franco-manitobain, les noms de familles, les noms de rues, de restaurants et d'établissements, etc.
- nomme des personnalités francophones locales ou provinciales.
p. ex., Jonathan Toews, Madame Diva, Réjean Beauchemin, Blou, Carmen Campagne, Robert Freynet, Mago le magicien, Marie-Claude McDonald, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- identify elements of their own cultural background.
ex., food/traditional dish, music and holidays.
- identify French speaking communities in Manitoba and locate them on a map.
ex., St. Boniface, St. Pierre-Jolys, Laurier, La Broquerie, Saint-Claude, Notre Dame de Lourdes, Sainte Anne, St. Jean Baptiste, etc.
- identify elements of Franco-Manitoban culture.
ex., Franco-Manitoban flag, family names, street names, restaurants and establishments, etc.
- name local or provincial francophone celebrities.
ex., Jonathan Toews, Madame Diva, Réjean Beauchemin, Blou, Carmen Campagne, Robert Freynet, Mago le magicien, Marie-Claude McDonald, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux de la culture franco-manitobaine.
p. ex., une tradition franco-manitobaine telle que le réveillon, une chanson, une fête, un jeu, la guignolée, la tourtière, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- compare elements of own culture to elements of Franco-Manitoban culture.
ex., a francophone tradition such as Christmas Eve meal, a song, a celebration, a game, carolling, meatpie.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- utilise le bon registre de langue.
p. ex., Et toi? Et vous? Lève-toi. Levez-vous.
- identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français.
p. ex., des mots amis, des expressions et des structures de langue, des salutations, les jours de la semaine, les mois, l'âge, les accents, la météo, les numéros

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and to the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Et toi? Et vous? Lève-toi. Levez-vous.
- identify commonalities and linguistic and cultural differences between the French and English languages.
ex., cognates (mots amis), greetings, leave-taking expressions, addressing people, days of the week, months of the year, age, accent marks, weather, numbers

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- nomme des raisons pour apprendre une autre langue.
p. ex., c'est amusant de parler français; c'est amusant de parler avec des francophones ou des francophiles tels que les membres de la famille étendue; le français est une des langues officielles du Canada.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- give reasons for learning another language.
ex., It's fun to speak French; it's fun to speak with francophones or francophiles such as members of the extended family; French is one of Canada's two official languages.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 4^e année

L'élève :

- reconnait la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., les enseignes (les noms de rue à Saint-Boniface), la télévision (canal 10), la radio (bande 1050), Internet, la musique, les étiquettes sur les emballages des aliments, etc.
- comprend des expressions idiomatiques (courantes/typiques) simples
p. ex., On y va! Félicitations! Bon courage! C'est génial!

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grade 4

Students:

- recognize French in daily lives.
ex., signs (street names in Saint-Boniface), television (channel 10), radio (1050 AM), Internet, music, labels on food packaging, etc.
- understand a variety of simple idiomatic expressions
*ex., On y va! (Let's go!)
Félicitations! (Congratulations!)
C'est génial! (That's great!)
Bon courage! (Cheer up!)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- identifie des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les chansons, les comptines, des personnages célèbres.
- identifie des communautés francophones et des communautés métisses au Canada et les situe sur une carte.
p. ex., Chéticamp (N.-B.), Caraquet (N.-B.), Gravelbourg (SK), Batoche (SK), Maillardville (C.-B.), St. Paul (AB), Chicoutimi (QB), Saint-Laurent (MB), etc.
- nomme des éléments des cultures francophones et métisses au Canada.
p. ex., le michif, les drapeaux francophones provinciaux, le Festival acadien, le Carnaval du Québec, le Festival des grenouilles de Saint-Pierre-Jolys, le Festival d'automne à Québec, etc.
- nomme des personnalités francophones et métisses au Canada
p. ex., Joannie Rochette, Alexandre Bilodeau, Maurice Richard, Julie Payette, Marc Garneau, Justin Trudeau, Russell Martin, Guy La Liberté, Mario Lemieux, le groupe Swing, Sylvie Fréchette, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- identify elements of their own cultural background.
ex., traditions, songs, rhymes, celebrities, etc.
- identify francophone and Métis communities in Canada and locate them on a map.
ex., Chéticamp (NB), Caraquet (NB), Gravelbourg (SK), Batoche (SK), Maillardville (BC), St. Paul (AB), Chicoutimi (QB), Saint-Laurent (MB), etc.
- name elements of francophone and Métis cultures in Canada.
ex., the Michif language, francophone provincial flags, francophone festivals throughout Canada (le Festival acadien, le Carnaval du Québec, le Festival des grenouilles de Saint-Pierre-Jolys, le Festival d'automne à Québec, etc.).
- name well-known Canadian francophones and Métis.
ex., Joannie Rochette, Alexandre Bilodeau, Maurice Richard, Julie Payette, Marc Garneau, Justin Trudeau, Russell Martin, Guy La Liberté, Mario Lemieux, le groupe Swing, Sylvie Fréchette, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones ou métisses au Canada.
p. ex., une tradition métisse (le bannock, la pêche), un jeu, une fête, des symboles (la ceinture fléchée).
- compare ses propres activités avec celles des enfants francophones d'une autre région du Canada.
p. ex., l'école, les routines, les loisirs, les fêtes, la nourriture, la musique, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- compare elements of their own culture to elements of francophone or Métis cultures in Canada.
ex., a Métis tradition (bannock, fishing), a game, a holiday, symbols (sash).
- compare their own activities with those of francophone children in another region of Canada.
ex., school, routines, pastimes, holidays, food, music, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- utilise le bon registre de langue.
p. ex., Matante Claudette, Mononcle Luc, Mémère, Pépère, ma fille (terme d'affection), mon homme (terme d'affection)
- identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français.
p. ex., l'heure, les abréviations, les noms de repas, l'adresse, le numéro de téléphone, l'argent, l'écrit des titres, des faux amis

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Matante Claudette, Mononcle Luc, Mémère, Pépère, ma fille (my girl – term of endearment), mon homme (my boy - term of endearment)
- identify commonalities/linguistic differences between the French and English languages.
ex., time, abbreviations, names of meals, address, phone number, money, writing a title, false cognates (faux amis)

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- nomme des raisons pour apprendre une autre langue.
p. ex., C'est une langue géniale (CPF), voyages, rencontrer les nouveaux amis

E - Culture (continued)

SLO

Students identify advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- give reasons for learning another language.
ex., It's a cool language (CPF), travel, meeting new friends, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 5^e et 6^e années

L'élève :

- reconnaît la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., Ô Canada, les enseignes, la télévision, la radio, Internet, musique, les célébrations, des mots empruntés du français et utilisés en anglais tels que : à la carte, joie de vivre, etc.
- comprend et utilise des expressions idiomatiques simples (courantes/typiques).
*p. ex., Quel dommage!
Ça m'est égal!
Ça ne vaut pas la peine!
De rien! Il n'y pas de quoi! Je t'en prie!*

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 5 & 6

Students:

- recognize French in daily lives.
ex., O Canada, signs, television, radio, Internet, music, celebrations, French words used in English such as: à la carte, joie de vivre, etc.
- understand and use a variety of simple idiomatic expressions. (current/typical).
*ex., Quel dommage! (What a shame!)
Ça m'est égal! (It doesn't matter to me!)
Ça ne vaut pas la peine! (It is not worth it!)
De rien! Il n'y pas de quoi! Je t'en prie! (You're welcome!)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- décrit des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les chansons, les comptines, des personnages célèbres, la nourriture, les fêtes, etc.
- identifie des communautés de la francophonie mondiale et les situe sur une carte.
p. ex., Haïti, le Sénégal, la Belgique, la France, la Louisiane, le Congo, le Maroc, le Vietnam, Saint-Pierre-et-Miquelon, la Suisse, etc.
- trouve des éléments des cultures de la francophonie mondiale et exprime son opinion par rapport à celles-ci :
p. ex., la nourriture, l'école, des faits intéressants, des festivals, J'aime beaucoup la musique de la Louisiane mais je préfère la musique rock. J'ai goûté de la tourtière et du bannock et je préfère le bannock.
- identifie des personnalités de la francophonie mondiale et leur contribution au monde.
p. ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige. p. ex., Jacques Plante est le premier joueur de hockey à porter le masque protecteur. p. ex., David Gueta est un célèbre disc-jockey français.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- describe elements of own cultural background.
ex., traditions, songs, rhymes, celebrities, food, celebrations, etc.
- identify francophone communities around the world and place them on a map.
ex., Haïti, le Sénégal, la Belgique, la France, la Louisiane, le Congo, le Maroc, le Vietnam, Saint-Pierre-et-Miquelon, la Suisse, etc.
- find elements of world (global) francophone cultures and give an opinion in regards to:
ex., food, school, interesting facts, festivals J'aime beaucoup la musique de la Louisiane mais je préfère la musique rock. J'ai goûté de la tourtière et du bannock et je préfère le bannock.
- name well-known francophones and their contribution to the world.
ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige. ex., Jacques Plante est le premier joueur de hockey à porter le masque protecteur. ex., David Gueta est un célèbre disc-jockey français.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones du monde.
p. ex., une tradition, un jeu, une fête, des symboles
- compare ses propres activités avec celles des enfants francophones de la francophonie mondiale
p. ex., l'école, les routines, les loisirs, les fêtes, la nourriture, la musique, etc.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- compare elements of own culture to elements of francophone cultures of the world.
ex., a tradition, a game, a holiday, symbols
- compare own activities with those of francophone children of the world.
ex., school, routines, pastimes, holidays, food, music, etc.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- utilise le bon registre de langue
p. ex., Je t'en prie, Je vous en prie.
 - identifie des ressemblances et des différences linguistiques et culturelles entre l'anglais et le français
p. ex., les faux amis
phrase (sentence)
sensible (sensitive)
raisins (grapes)
photographie (photograph)
- p. ex., le vocabulaire pour les membres de la famille étendue*
belle-sœur
beau-frère
demi-frère
demi-sœur
belle-mère
beau-père
- p. ex., les nationalités*
Il est haïtien; elle est haïtienne.

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- appropriately use familiar and formal forms of address.
ex., Je t'en prie, Je vous en prie.
 - Identify commonalities/linguistic and cultural differences between the French and English languages.
ex., false cognates (faux amis)
phrase (expression)
sensible (raisonnable)
raisins (raisins secs)
photographe (photographe)
- ex., vocabulary for members of the extended family*
sister-in-law
brother-in-law
half brother/stepbrother
half sister/stepsister
mother-in-law, stepmother
father-in-law/stepfather
- ex., nationalities*
He is Haitian; she is Haitian.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- explique des raisons et des avantages d'apprendre le français.
p. ex., découvrir des artistes francophones, des bandes dessinées francophones, la musique francophone, l'histoire, la littérature
p. ex., visiter une communauté francophone et utiliser la langue pour commander un repas, demander des directions ou autres renseignements
p. ex., cela ouvre les portes pour moi (CPF)

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- explain reasons and benefits for learning French.
ex., discover French artists, comic strips, music, history, literature
ex., visit a francophone community and order a meal in French, ask for directions and other information
ex., it will give me a world of opportunities (CPF)

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 7^e et 8^e années

L'élève :

- identifie des exemples du bilinguisme dans notre société.
p. ex., annonceurs aux Olympiques, les cérémonies du Jour du Souvenir à la télé, services bilingues offerts, etc.
- identifie la langue française dans la vie quotidienne.
p. ex., Ô Canada, les enseignes (à l'aéroport), la télévision, la radio, Internet, musique, les célébrations, des mots empruntés du français et utilisés en anglais tels que : déjà vu, touché, laissez-faire, etc.
- utilise des expressions idiomatiques (courantes/typiques).
*p. ex., tant pis pour toi,
à la queue leuleu,
ce n'est pas la mer à boire,
il n'y a pas de quoi,
laisse tomber*

E - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as a French language learner.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 7 & 8

Students:

- identify examples of bilingualism in our society.
ex., master of ceremonies at the Olympics, Remembrance Day Service on TV, bilingual services offered, etc.
- identify French in daily lives.
ex., O Canada, signs, television, radio, Internet, music, celebrations, French words used in English such as: déjà vu, touché, laissez-faire, etc.
- use idiomatic expressions (current/typical).
*ex., tant pis pour toi (too bad for you),
à la queue leuleu (single file),
ce n'est pas la mer à boire (it's not too much),
il n'y a pas de quoi (you're welcome),
laisse tomber (let it go)*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève décrira des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- décrit des éléments de sa propre culture.
p. ex., les traditions, les personnes célèbres, le folklore, les fêtes, etc.
- décrit des communautés de la francophonie mondiale.
- prend conscience des événements culturels de la francophonie et exprime son opinion par rapport à ceux-ci :
p. ex., les festivals, les prix
p. ex., Journée internationale de la francophonie
p. ex., Jeux de la francophonie
J'ai regardé le Gala des prix Gémeaux à la télé. Les prix Gémeaux célèbrent les meilleures productions de télévision et d'Internet en français au Canada.
Je pense qu'il est important de célébrer les productions canadiennes avec des prix comme cela.
- identifie des personnalités de la francophonie mondiale et explique leur contribution au monde.
p. ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige.
Il habitait avec sa famille à la campagne au Québec. Son fils de 2 ans est mort parce que la famille ne pouvait pas aller à l'hôpital assez vite. Par conséquent, Bombardier a travaillé plus fort pour développer la première motoneige.

E - Culture (continued)

SLO

Students describe elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- describe elements of own cultural backgrounds.
ex., traditions, celebrities, folklore, celebrations, etc.
- describe francophone communities around the world.
- are aware of and express opinions about francophone cultural events:
ex., festivals, awards
ex., International Francophonie Day
ex., francophone Games
J'ai regardé le Gala des prix Gémeaux à la télé. Les prix gémeaux célèbrent les meilleures productions de télévision et d'Internet en français au Canada.
Je pense qu'il est important de célébrer les productions canadiennes avec des prix comme cela.
- name well-known francophones and give details about their contribution to the world.
ex., Joseph-Armand Bombardier est inventeur de la motoneige.
Il habitait avec sa famille à la campagne au Québec. Son fils de 2 ans est mort parce que la famille ne pouvait pas aller à l'hôpital assez vite. Par conséquent, Bombardier a travaillé plus fort pour développer la première motoneige.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- compare des éléments de sa propre culture avec ceux des cultures francophones.
p. ex., une fête, une tradition, des symboles, la musique
- compare ses propres activités avec celles des adolescents francophones.
p. ex., l'école, les loisirs, les fêtes, la musique, les sports

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- compare elements of own culture to elements of francophone cultures.
ex., holiday, tradition, symbols, music
- compare own activities with those of francophone teens.
ex., school, pastimes, holidays, music, sports

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années (suite)

L'élève :

- utilise le registre convenable
p. ex., utilise les formes d'adresse familières, informelles et formelles : mon vieux, mon chou; Monsieur Martin, Monsieur
p. ex., utilise des exclamations appropriées au contexte
Mon dieu! Eh bien! Et alors!
- décrit des ressemblances et des différences entre l'anglais et le français.
p. ex., les abréviations, les proverbes, les expressions idiomatiques

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and the context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10 (continued)

Students:

- use the appropriate language register
ex., use familiar and formal forms of address : mon vieux, mon chou; Monsieur Martin, Monsieur
ex., uses appropriate exclamations
Mon dieu! Eh bien! Et alors!
- describe commonalities/differences between the French and English languages.
ex., abbreviations, proverbs, idiomatic expressions

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- explique des raisons pour apprendre le français.
p. ex., Je travaille dans un restaurant. Il y a des clients qui parlent français. J'aimerais comprendre ce qu'ils disent et parler français avec eux.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and the advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- explain reasons for learning French.
ex., Je travaille dans un restaurant. Il y a des clients qui parlent français. J'aimerais comprendre ce qu'ils disent et parler français avec eux.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 9^e et 10^e années

L'élève :

- identifie des exemples de bilinguisme dans notre société.
p. ex., services de tourisme, passeports, emballages
- reconnaît et utilise la langue française au-delà de la salle de classe.
p. ex., les médias, la musique, Internet, les spectacles, les pièces de théâtre, les restaurants
- comprend et utilise une variété d'expressions idiomatiques simples (courantes/typiques).
*p. ex., J'en ai assez!
J'ai une faim de loup!
Ça ne vaut pas la peine!*

D - Culture (continued)

SLO

Students identify themselves as French language learners.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 9 & 10

Students:

- identify examples of bilingualism in our society.
ex., tourism services, passports, packaging
- recognize and use French beyond the classroom.
ex., media, music, Internet, shows, plays, restaurants
- understand and use a variety of simple idiomatic expressions (current/typical).
*ex., J'en ai assez! (I've had it!)
J'ai une faim de loup (I'm so hungry I could eat a horse!)
Ça ne vaut pas la peine! (It's not worth it).*

E - La culture (suite)

RAS

L'élève expliquera des éléments des cultures francophones.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années**L'élève :**

- explique des éléments de sa propre culture.
p. ex., les origines des traditions, la danse, les arts visuels, la musique, le folklore, etc.
- décrit les réussites et les défis des communautés de la francophonie mondiale.
- compare des éléments de la culture francophone manitobaine avec ceux de la culture francophone mondiale.
- recherche des sujets culturels, politiques ou historiques de la francophonie et exprime son opinion par rapport à celles-ci :
p. ex., les beaux arts, la musique, la danse
p. ex., pose des questions et cherche des réponses
Pourquoi est-ce que le Canada est officiellement bilingue?
Quels politiciens au Manitoba parlent des langues autre que l'anglais?
Comment est-ce que les francophones en Belgique célèbrent la fin des études secondaires?
- identifie des événements et des organismes de la francophonie mondiale et explique leur rôle et leur contribution sur le plan national et mondial.
p. ex., Téléfrançais et TV5 Monde
p. ex., Le français pour l'avenir

E - Culture (continued)

SLO

Students explain elements of francophone cultures.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12**Students:**

- explain elements of own cultural background.
ex., origins of traditions, dance, visual arts, music, folklore, etc.
- describe successes and challenges for francophone communities around the world.
- compare elements of Manitoba francophone culture with elements francophone cultures around the world.
- research and express opinions about francophone cultural, political or historical topics:
ex., fine arts, music, dance
ex., ask questions and find answers to questions
Why is Canada officially bilingual?
What politicians in Manitoba speak languages other than English?
How do francophones in Belgium celebrate high school graduation?
- name francophone events and institutions and explain their roles and contributions nationally and globally.
ex., Téléfrançais et TV5 Monde
ex., Le français pour l'avenir

E - La culture (suite)

RAS

L'élève fera des liens avec sa vie personnelle.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- compare ses influences culturelles avec celles des jeunes francophones du monde.
p. ex., modèles, Internet, la musique, la famille.
- compare ses propres espoirs, rêves et plan pour l'avenir avec ceux des jeunes francophones de la francophonie mondiale.

E - Culture (continued)

SLO

Students make links to personal life.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- compare their own cultural influences with those of francophone youth in other parts of the world.
ex., role models, Internet, music, family.
- compare their own hopes, dreams and plans for the future with those of francophone youth.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève utilisera le vocabulaire approprié selon l'intention de communication et la situation de communication.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- utilise le registre convenable.
p. ex., Amicalement; Je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.
- explique des ressemblances et des différences entre l'anglais et le français.
p. ex., la connotation
En français, on ne peut pas utiliser le mot « plein » pour indiquer qu'on a assez mangé comme on peut le faire en anglais.
p. ex., les expressions de sagesse populaire
Il faut de tout pour faire un monde (cliché).

E - Culture (continued)

SLO

Students use appropriate vocabulary according to the purpose and context of communication.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- use the appropriate language register.
ex., Amicalement; Je vous prie, Madame, d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.
- explain commonalities/differences between the French and English languages.
ex., connotation
En français, on ne peut pas utiliser le mot « plein » pour indiquer qu'on a assez mangé comme on peut le faire en anglais.
ex., expressions of folk wisdom
Il faut de tout pour faire un monde (It takes all sorts to make a world) (cliché).

E - La culture (suite)

RAS

L'élève identifiera des raisons et des avantages d'apprendre le français.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- explique des raisons et des avantages personnels pour apprendre le français.
p. ex., Avant de commencer l'université, j'aimerais voyager en Europe. En apprenant le français, je peux me débrouiller mieux dans les pays où les gens parlent français. Si je voulais devenir fille au pair en France, je peux communiquer facilement avec la famille. Cette expérience me donnerait l'occasion d'explorer et de comprendre la culture française.

E - Culture (continued)

SLO

Students identify the reasons and the advantages of learning French.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- explain personal reasons and benefits for learning French.

ex., Avant de commencer l'université, j'aimerais voyager en Europe. En apprenant le français, je peux me débrouiller mieux dans les pays où les gens parlent français. Si je voulais devenir fille au pair en France, je peux communiquer facilement avec la famille. Cette expérience me donnerait l'occasion d'explorer et de comprendre la culture française.

E - La culture (suite)

RAS

L'élève s'identifiera comme apprenant de la langue française.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs en 11^e et 12^e années

L'élève :

- cherche et écoute le français à l'extérieur de la salle de classe et exprime son opinion par rapport au contenu et à l'expérience.
p. ex., les médias, Internet, les spectacles, les pièces de théâtre.
- utilise le français à l'extérieur de la salle de classe et réfléchit sur l'expérience.
*p. ex., interagit avec des francophones dans la communauté, au Canada et dans le monde par la communication face à face ou électronique, à l'oral ou par écrit.
p. ex., réfléchit sur et analyse ses expériences d'interaction avec les francophones.*
- démontre de l'empathie pour des gens de cultures différentes.
p. ex., écoute/pose des questions pour comprendre la perspective et le point de vue des autres.
- identifie des exemples du bilinguisme dans notre société.
p. ex., discours de politiciens, les pays du monde et la province officiellement bilingue, passeports, le Commissariat aux langues officiels.
- utilise des expressions idiomatiques.
p. ex., Au fer et à mesure. Il vaut mieux prévenir que guérir.

E - Culture (continued)

SLO

Students identifies as a French language learner.

Achievement indicators and illustrative examples in Grades 11 & 12

Students:

- seek out and listen to French beyond the classroom and express opinions about the content and the experience.
ex., media, Internet, shows, plays, restaurants, trips.
- use French beyond the classroom and reflect on the experience.
*ex., interact with francophones in the community, Canada and the world, either face to face or electronically, orally and in writing.
ex., reflect and analyse the interaction experiences.*
- show empathy toward people of differing cultures.
ex., listen and ask questions to understand others' perspective and point of view.
- identify examples of bilingualism in our global society.
ex., political speeches, officially bilingual province and countries, passports, Office of the Commissioner of Official Languages.
- use idiomatic expressions.
*ex., Au fer et à mesure. (gradually)
Il vaut mieux prévenir que guérir. (An ounce of prevention is worth a pound of cure.)*

GLO - Demonstrate a general knowledge of both francophone cultures and the advantages of learning French. Apply knowledge of francophone cultures to interactions with others (intercultural).

